



Colloque international

« Avenir de la traduction littéraire français-persan en Iran »

24 et 26 septembre 2022
Université Allameh Tabataba'i

Liste des intervenants du colloque :

<u>Samedi 24 septembre</u>		
9-9.30	Marjan Farjah (Université Allameh Tabataba'i)	Ouverture
9.30-10	Dr. Hamid Reza Shairi (Professeur à l'Université Tarbiat Modares)	Discours
10-10.30	Fatemeh Mirza Ebrahim Tehrani (Université Allameh Tabataba'i)	L'influence du français sur l'évolution de la littérature persane
10.30-11	Farzaneh Karimian (Université Shahid Beheshti)	Actualité de la traduction littéraire du français en persan : opportunités ou dangers ?
<i>11-11.30 Pause</i>		
11.15-11.45	Arezoo Dadvar (ESIT-Paris)	
11.45-12.45	Marianne Lederer (Professeur émérite- ESIT)	
<i>Pause déjeuner</i>		
14-14.30	Rouhollah Ghassemi (Université Shahid Beheshti)	La traduction automatique des textes

		littéraires ; un outil ou un défi?
14.30-15	Hassan Zokhtareh (Université BU-Ali Sina Hamedan)	Age numérique et la traduction littéraire
15-15.30	Mahsa Abbasian	Traduction littéraire et politiques éditoriales : le défi entre la fidélité et l'adaptation au marché
15.30-16	Maryam Sharif (Université Kharazmi)	(In)traduisibilité de l'écriture inclusive en persan
16-16.30	Massoumeh Ahmadi (Université Allameh Tabataba'i)	La traduction littéraire française-persane : la marche en progrès, exemple de Shahla Haeri

Lieu (pour la participation en présentiel) : Faculté de la littérature persane et des langues étrangères- Université Allameh Tabataba'i, Salle Motahari

Lien de connexion (pour la participation en ligne) : <https://meeting.atu.ac.ir/ch/avenirtraduction-litteraire>



همایش بین المللی

«آینده ترجمه ادبی فرانسه-فارسی در ایران»

دوم و چهارم مهرماه ۱۴۰۱

دانشگاه علامه طباطبائی

اسامی سخنرانان همایش

دوشنبه ۴ مهرماه ۱۴۰۱		
آینده‌پژوهی آثار ترجمه شده از فرانسه در ایران در دهه آینده	سارا اسماعیلی/مرجان فرجاه دانشگاه علامه طباطبائی	۹-۹:۳۰
آموزش ترجمه، منطق سنتی یا چارچوب مهارتمحور؟	دکتر محمود رضا گشمردی استاد دانشگاه تربیت مدرس خانم سعیده بوغیری دانشجوی دکتری دانشگاه تربیت مدرس	۹:۳۰-۱۰
ترجمه های منظوم و موزون فرانسه به فارسی: گذشته، حال، آینده	دکتر محمد زیار دانشگاه آزاد اسلامی	۱۰-۱۰:۳۰
مترجم گوگل و تاثیر آن در آینده ترجمه	دکتر سپیده نواب زاده دانشگاه علامه طباطبائی	۱۰:۳۰-۱۱
	استراحت	۱۱-۱۱:۳۰
نگاهی به پدیده بازترجمه آثار ادبی: انگیزه‌ها و چالش‌ها	دکتر اسماعیل فرنود دانشگاه علامه طباطبائی	۱۱:۳۰-۱۲:۰۰
پیشینه و چشم انداز ترجمه متون ادبی از فرانسه به فارسی	دکتر مختار عیسانیاں	۱۲:۰۰-۱۲:۳۰

	دانشگاه علامه طباطبائی	
		استراحت
بررسی نقش و جایگاه رشید یاسمی در توسعه و تحول ترجمه ادبی از فرانسه به فارسی در ایران	دکتر اسماعیل شمس دانشگاه علامه طباطبائی	۱۴:۱۴:۳۰
مخاطب‌شناسی آثار تحسین شده و برنده جوایز فرانسوی در ایران با نگاهی بر نظریه دریافت یاس	دکتر نعیمه کریملو	۱۴:۳۰-۱۵
بررسی تطبیقی رشته مترجمی زبان خارجی از منظر آموزشی: قوا و چالش‌ها	دکتر یاسمن سجادی دانش‌آموخته دکتری دانشگاه تربیت مدرس دکتر منصوره سجادی دانشگاه آزاد اسلامی واحد آباده	۱۵-۱۵:۳۰
		اختتامیه ۱۵:۳۰

آدرس همایش (برای شرکت بصورت حضوری): دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی- دانشگاه علامه طباطبائی- سالن مطهری

لینک ورود به همایش (برای شرکت بصورت آنلاین): <https://meeting.atu.ac.ir/ch/avenirtraduction-litteraire>